DONOSTIAKO UDAL LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

Casi inmediatamente después de tomar la *Zarzaparrilla del Dr. Ayer* se empiezan á sentir sus efectos depurativos y fortalecientes. Sentís como la depresión de ánimo se disipa; la imaginación se despeja, y el sueño es reparador. El sistema nervioso funciona con más regularidad. Nueva vida y vigor compenetran todo el órganismo. Al compás de esta transformación salutífera mejora la digestión, y también el apetito; se obtiene mejor nutrición del alimento. Vuestros amigos advierten desde luego el cambio favorable en vuestra general apariencia. El antiguo color sano retorna á los labios; los ojos recobran el brillo fulguroso de la salud; el andar es más elástico. Con cada dósis de *Zarzaparrilla del Dr. Ayer* notan una mejoría en la salud.

Preparada por el DR. J. C. AYER & CO., Lowell, Mass., E. U. A.
Las Píldoras del Dr. Ayer—Azucaradas—Son un purgante suave.

JARABE DE RÁBANO YODADO
de
GRIMAULT y Cía

Recetado por los médicos en lugar del jarabe antiescorbútico y del aceite de hígado de bacalao, para combatir el linfatismo, el usagre, las erupciones de la piel en los niños pálidos enclenques y delicados, para resolver las glándulas del cuello y reanimar el apetito.

8, rue Vivienne, PARIS, y en todas las Farmacias.

ZÔMOTERAPIA

ZOMOL — JUGO DE CARNE DESECADO

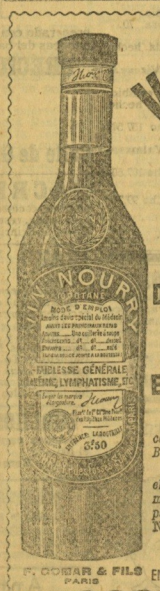
EL ZÓMOL PLASMA MUSCULAR (Jugo de carne desecada)
PREPARADO EN FRIO, encierra los preciosos elementos reconstituyentes de la carne cruda. Prescrito en la *TUBERCULOSIS*, la *NEURASTENIA*, la *CLOROSIS*, la *ANEMIA*, la *CONVALECENCIA*, etc.
Tres cucharaditas de café de Zómol representan
EL JUGO DE 200 GRAMOS DE CARNE CRUDA.
París, 8, rue Vivienne y en todas las Farmacias

Lombricida Elósegui
Remedio eficáz, infalible, contra las lombrices, y purgante suave y agradable para los niños. Caja, 2 reales. Droguerías y farmacias.

SOLUCION BENEDICTO
de glicero-fosfato de cal con CREOSOTAL

Preparado el más racional para curar la tuberculosis, bronquitis, catarros crónicos, infecciones grippales, enfermedades consuntivas, inapetencia, debilidad general, postración nerviosa, neurastenia, impotencia, enfermedades mentales, caries, raquitismo, escrofulismo, etcétera. **Frasco, 2,50 pesetas.** Depósito: Farmacia del Dr. Benedicto, San Bernardo, 41, Madrid.—En San Sebastián: Droguería de Torniero.—En Tolosa: L. Azcoaga.—En Vergara: P. Zabala.—En Irún: F. Zaragüeta.—En Ataun: G. Balerdi.

La mesa Española
Arte de cocina
por doña D. V. de U.
Cuarta edición
De venta en la administración de este periódico al precio de UNA peseta en rústica, y UNA peseta CINCUENTA céntimos en pasta el ejemplar



VINO NOURRY
YODOTÁNICO
á la vez
Depurativo y Fortificante.
DEBILIDAD GENERAL
ANEMIA
LINFATISMO
ENFERMEDADES del PECHO
El **VINO NOURRY** *reemplaza con ventaja al Aceite de Hígado de Bacalao.*
Excita el apetito *y constituye el mejor remedio contra las enfermedades de las* **Mujeres** *(colores pálidos, épocas dolorosas) y de los* **Niños** *(escrófulas, usagres, etc.*
SE VENDE
EN TODAS LAS FARMACIAS ACREDITADAS

Pasajes para Montevideo y Buenos-Aires, tres salidas mensuales por vapores de la Compañía de Mensajerías Marítimas de Burdeos, que son los mejores hasta el día, siendo el agente mas antiguo en Tolosa de la misma quien da boletos directos á precios más reducidos que otros. También expide boletos directos para todas las demás Américas, por las mejores Compañías. Francisco Sarasola, Correo, 17, Tolosa (Guipúzcoa).

DISPEPSIA, GASTRALGIA, VOMITOS, NEURASTENIA GASTRICA, DIARREA,
en niños y adultos, vértigos, náusea, malas digestiones, dolores del estómago, apetito, hipopatencia, alcoholismo, cólicos, etc., y demás enfermedades del estómago é intestinos, se curan, aunque sean de 20 años de antigüedad, con el
ELIXIR ESTOMACAL DE RAIZ DE CARLOS
Farm. «STORNIAL», Salvador, 20, Madrid.
Y principales del mundo.

5 PESETAS DIARIAS
pueden ganar en su casa todas las personas de uno ú otro sexo que soliciten trabajar por nuestra cuenta. Artículo novedad, elegante y fácil. Se enviará á quien lo solicite elegante muestrario é instrucciones.
LA SOCIEDAD INGLESA
Puertaferrisa, número 13, 2.º, 2.ª
BARCELONA

IMPRESIONES
de todas clases
Se hacen en este establecimiento tipográfico con pulcritud, esmero y economía.

GRAN NOVEDAD
AGENDA DE BOLSILLO PARA 1907
PARA USO DE PARTICULARES
Precioso libro de notas, dividido por días, con interesantes datos sobre correos, ferias, vapores, etc.
PRECIO, 1,50 (encuadernada en tela con plancha dorada.)

La Voz de Guipúzcoa
SE VENDE
En los principales establecimientos de la provincia

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE La Voz de Guipúzcoa
Calle de San Martín, 10
SAN SEBASTIAN
En este Establecimiento, muy conocido del público por los esmerados trabajos que en él se hacen, hay existencias de cheques, pagarés, letras de cambio, libros de caja, minutas de negociación, impresos de loterías, libretas de inquilinato, contratos de arrendamiento, nóminas, fés de vida, declaraciones, recibos de estación, talonarios para participación de loterías, partes de casas de huespedes, hojas de gastos, etc., etc., y se confeccionan con brevedad y economía obras, periódicos, recibos, vendís, talonarios, menús, facturas, memorandums, esquelas de defunción, de participación de enlace y toda clase de trabajos concernientes al arte tipográfico.
Los encargos, fuera de la localidad, pueden hacerse por mediación de nuestros corresponsales.
Precios económicos
ABIERTO DIA Y NOCHE

CAFES DE LA COMPAÑIA COLONIAL
SON SIEMPRE LOS PREFERIDOS
Café PUERTO-RICO: Cajita precintada de 100 gramos á pesetas 0,60 CAJITA

Año 1907 — SERVICIO DE TRENES DE INVIERNO — Año 1907

	Om.	Tra.	Mixt	Lujo	Exp.	Mixt	Mixt	Tra.	Báp.	Tra.	Corr	Mixt	Báp.	Mer
	m	m	m	m	m	(1) m	m	t	t	t	t	t	m (2)	m
Alsasua. Sal.ª	—	—	4 38	7 53	9 25	—	11 30	—	—	—	3 41	—	8 40	2.ª clase.
Cegama	—	—	4 53			—	11 50	—	—	—	3 58	—	—	—
Brincola	—	—	5 15	—	9 55	—	12 12	—	—	—	4 19	—	9 10	—
Zumarraga	—	—	5 42	8 36	10 07	—	12 37	—	—	—	4 42	—	9 24	—
Ormáiztegui	—	—	6 01	—	10 21	—	12 56	—	—	—	4 58	—	9 37	—
Beasain	—	—	6 18	—	10 36	—	1 32	—	—	—	5 17	5 40	9 46	8 50
Villafranca	—	—	6 29	—	—	—	1 43	—	—	—	5 24	5 51	—	9 12
Legorreta	—	—	6 39	—	—	—	1 53	—	—	—	5 33	6 06	—	9 45
Alegría	—	—	6 47	—	—	—	2 01	—	—	—	5 40	6 13	—	—
Tolosa	—	—	7 07	9 20	10 59	—	2 21	—	—	—	5 54	6 31	10 08	11 22
Villabona	—	—	7 20	—	—	—	2 34	—	—	—	6 05	6 43	—	12 3
Andoain	—	—	7 32	—	11 14	—	2 48	—	—	—	6 15	6 54	—	12 41
Urnieta	—	—	7 39	—	—	—	2 55	—	—	—	6 22	7 01	—	—
Hernani	—	—	7 50	—	—	—	3 06	—	—	—	6 30	7 10	—	1 23
S. Sebst. Lle.	—	—	8	9 53	11 30	—	3 16	—	—	—	6 38	7 21	10 37	1
S. Sebst. Sal.	6 36	8 21	10	11 40	—	—	—	3 57	—	6 25	6 53	7 45	10 42	—
Pasajes	6 45	8 34	—	11 49	—	—	—	4 7	—	6 34	7 05	7 56	—	—
Rentería	— 6 49	8 40	—	11 53	—	—	—	4 12	—	6 38	7 10	8 02	—	—
Irún	— 7 2	9 16	10 30	12 12	—	—	—	4 31	—	6 52	7 46	8 23	11 07	—
Hendaya Lle.	— 7 5	9 20	10 33	12 15	—	—	—	4 35	—	6 55	7 50	8 27	11 10	—
Hendaya Sal.	5 35	8 2	12 12	11 15	1 27	3 15	—	—	5 30	—	8 28	—	11 45	—
Urrugne	—	8 16	12 26	—	—	3 29	—	—	—	—	8 42	—	—	—
S. Juan de Luz	5 52	8 24	12 34	11 30	1 44	3 36	—	—	5 50	—	8 51	—	12 04	—
Guéthari	6 1	8 33	12 43	—	1 53	3 45	—	—	—	—	9 01	—	—	—
Bidart	6 6	8 46	12 48	—	—	3 50	—	—	—	—	9 06	(1)	—	—
Biarritz	6 17	8 57	12 58	11 50	2 06	4 2	—	—	6 15	—	9 18	—	12 25	—
Bayona Lleg.ª	6 30	9 10	1 15	12 01	2 19	4 16	—	—	6 28	—	9 32	—	12 38	(3)

(1) Hasta S. S. miércoles, sábados, domingos y festivos y de S. S. á Hendaya diario.—(2) Circula diariamente á excepción de los domingos.—(3) Este tren de mercancías lleva coches de 3.ª

	Corr	Báp.	Mixt	Tra.	Tra.	Exp.	Mixt	Tra.	Tra.	Tra.	Sud.	Mer
	m	m	(1)	m	t	m	m	t	m	m	m	m
Bayona. Sal.ª	4 15	7 10	9 40	—	—	11 6	12 58	4 15	7 19	9 13	10	—
Biarritz	4 38	7 28	9 57	—	—	11 23	1 15	4 33	7 40	9 30	10 16	—
Bidart	4 46	—	10 5	—	(2)	—	1 23	4 41	7 48	—	—	—
Guéthary	4 51	—	10 10	—	—	11 44	1 28	4 46	7 53	9 40	—	—
S. Juan de Luz	5 6	7 47	10 22	—	—	11 56	1 45	5	8 9	9 51	10 31	—
Urrugne	5 11	—	10 27	—	—	—	1 50	5 5	8 14	—	—	(3)
Hendaya	5 36	8 6	10 50	—	—	12 22	2 13	5 28	8 35	10 10	10 46	—
Irún. Llegd.ª	5 41	8 11	10 55	—	—	12 30	2 18	5 33	8 40	10 15	10 51	—
Irún. Salida	6 48	8 36	—	11 30	1 20	2 7	3	6 30	9 20	—	11 26	—
Rentería	7 4	—	—	11 44	1 34	2 22	3 20	6 44	9 34	—	—	Lleva vehículos de tercera clase.
Pasajes	7 9	—	—	11 48	1 38	2 27	3 27	6 48	9 38	—	—	
S. Sebst. Lle.	7 18	9	—	11 56	1 46	2 36	3 35	6 56	9 46	—	11 50	
S. Sebst. Sal.	7 38	9 5	11 54	—	3 18	2 57	4 4	—	—	—	11 54	9 14
Hernani	7 49	—	12 6	—	3 31	3 5	4 18	—	—	—	—	10 1
Urnieta	7 56	—	12 13	—	3 38	—	4 25	—	—	—	—	—5
Andoain	8 5	—	12 22	—	3 48	—	4 37	—	—	—	—	11 10
Villabona	8 13	9 31	12 34	—	3 58	—	4 48	—	—	—	—	11 50
Tolosa	8 28	9 41	12 55	—	4 18	3 34	5 14	—	—	—	12 27	2 1
Alegría	8 35	—	1 4	—	4 27	—	5 23	—	—	—	—	—7
Legorreta	8 42	9 52	1 13	—	4 36	—	5 35	—	—	—	—	2 46
Villafranca	8 53	—	1 26	—	4 48	—	5 54	—	—	—	—	3 35
Beasain	9 2	10 6	1 41	—	4 53	4 1	6 35	—	—	—	12 51	3 4
Ormáiztegui	9 16	10 20	1 58	—	—	—	6 53	—	—	—	—	—
Zumarraga	9 38	10 40	2 31	—	—	4 34	7 26	—	—	—	1 23	—
Brincola	9 57	—	2 52	—	—	4 52	7 48	—	—	—	—	—
Cegama	10 20	—	3 20	—	—	—	8 16	—	—	—	1 59	—
Alsasua. Lleg.	10 38	11 26	3 39	—	—	5 27	8 35	—	—	—	2 11	—

(1) Circula diariamente á excepción de los domingos. (2) Hasta S. S. diario hasta Beasain miércoles, sábados, domingos y festivos. (3) Este tren mercancías lleva coches de 3.ª

De San Sebastián á Bilbao

	Mixt	Cor.	Tra.	Luj.	Mrc
S. Sebastián Salida	5 45	10 50	15 30	17 56	18 18
Lasarte	6 01	11 09	15 48	—	18 38
Usurbil	—	11 20	15 55	—	18 48
Orio	6 24	11 41	16 11	—	19 15
Zarauz	6 34	11 54	16 22	18 38	19 28
Zumaya	6 48	12 11	16 38	—	19 44
Arrona Cestona	6 54	12 19	16 45	—	19 54
Deva	7 13	12 38	17 05	19 11	20 13
Mendaro	7 25	12 51	17 17	19 21	Lig.
Elgoibar	7 41	13 06	17 33	—	—
Málzaga	7 53	13 19	17 46	—	—
Eibar	8 02	13 28	17 55	—	—
Durango	8 49	14 11	18 42	20 12	—
Bilbao. Llegada	9 56	15 29	19 52	21 10	—

De Bilbao á San Sebastián

	Mer.	Cor.	Luj.	Mix.	Tra.
Bilbao. Salida		5 30	9 57	10 50	15 05
Durango		6 35	10 47	12	16 21
Eibar		7 22	—	12 47	17 10
Málzaga		7 33	—	12 58	17 22
Elgoibar		7 42	—	13 08	17 31
Mendaro		7 56	—	13 22	17 44
Deva	5 00	8 10	11 49	13 36	17 58
Arrona Cestona	5 18	8 30	—	13 56	18 18
Zumaya	5 24	8 39	12 10	14 02	18 24
Zarauz	5 42	8 51	12 23	14 17	18 40
Orio	5 51	9 00	—	14 27	18 50
Usurbil	6 21	—	—	14 45	19 07
Lasarte	6 33	9 22	—	14 52	19 14
S. Sebast. Llegada	6 53	9 37	13 04	15 09	19 30

De Málzaga á Zumárraga

Málzaga	Salida.	7 59	13 30	18
Placencia		8 07	13 40	18 11
Vergara		8 27	14 07	18 39
Zumárraga	Llegada	9 04	14 50	19 23

De Zumárraga á Málzaga

Zumárraga	Salida.	6	11 20	15 45
Vergara		6 49	12 13	16 39
Placencia		7 07	12 32	16 57
Málzaga	Lleg.ª	7 14	12 40	17 05

Folletón de LA VOZ 354

Esta obra es propiedad de la casa editorial Sopena de Barcelona.

Los Mohicanos de París

POR

A. DUMAS (PADRE)

LXVI

El comendador Tríptolemo de Melun

El mismo día, unos tres cuartos de hora después de separarse Mr. Jackal y Gibassier en la esquina de la calle de la Vieja Estrapada, Gibassier para ir á buscar á Caramela á casa de la Barbette y Mr. Jackal para subir á un carruaje, hallándose el honrado monsieur Gerard en su palacio de Vanves, ocupado en leer los periódicos, entró el mismo ayuda de cámara que, en el momento en que se desesperaba de la vida de su amo, había ido á buscar un sacerdote al Bajo Meudon, y traído á fray Domingo.

—Vamos, ¿á qué venís, á incomodarme?—dijo Mr. Gerard, —¿algún otro mendigo?

El criado respondió anunciando majestuosamente:

—Su excelencia el señor comendador Triptolemo de Melun, gentilhombre de cámara del rey.

El anuncio hizo un efecto prodigioso; Mr. Gerard se puso como un carmesí de orgullo, y levantándose apresurado, trató de penetrar con la vista en las profundidades del corredor para descubrir, lo más lejos que le fuera posible, al ilustre personaje que se le anunciaba con tanto énfasis. Y en efecto, distinguió en la sombra un hombre de alta estatura, delgado, con cabellos ó mejor dicho peluca rubia, rizada, calzón corto; espadín atravesado, casaca á la francesa, chorrera de encajes y una cruz en el ojal.

—¡Hacedle entrar! ¡hacedle entrar!—gritó Mr. Gerard.

El criado se apartó, y su excelencia el comendador Triptolemo de Melun, gentilhombre de cámara del rey, entró en el salón.

—Venid, señor comendador, venid—dijo Mr. Gerard.

El comendador dió dos pasos, se detuvo, se inclinó ligeramente, meneó la cabeza guiñando el ojo izquierdo, revelando en fin, en todos sus movimientos y hasta en la manera de alzar para ver mejor á Mr. Gerard, sus antojos de oro, esa suprema impertinencia y ese aire altanero que es el privilegio de los nobles de casa grande. A todo esto, Mr. Gerard, encorvado como un signo de interrogación, esperaba que el desconocido le explicara la causa de su visita. El comendador se dignó hacer seña á Mr. Gerard, de que se enderezara: visto lo cual, Mr. Gerard se precipitó sobre un sillón que arrastró hasta ponerle detrás del desconocido, el cual no tuvo más que sentarse en él, é invitó á Mr. Gerard á seguir su ejemplo.

Una vez frente á frente los dos personajes, el comendador, sin decir una palabra, sacó su caja del bolsillo y olvidándose de preguntar á Mr. Gerard si tomaba tabaco, sacó de ella un polvo, que aspiró voluptuosamente. Después de lo cual, bajando sus anteojos, y mirando fijamente á Mr. Gerard.

—Caballero—le dijo—vengo de parte de Su Majestad.

Mr. Gerard se inclinó tan profundamente que su cabeza desapareció entre las rodillas.

—¿De Su Majestad?—balbuceó.

El desconocido continuó en tono rápido y altanero:

—¡El rey me envía á felicitaros, caballero, por el buen resultado de vuestro proceso.

—El rey es mil y mil veces bueno—exclamó Mr. Gerard—pero cómo es que el rey...

—El rey es el padre de todos sus súbditos, caballero—respondió el comendador.

Se interesa por todo el que sufre, y conociendo todos los dolores que ha sufrido vuestro corazón, desde la pérdida de vuestros sobrinos, Su Majestad os dirige por conducto mio sus felicitaciones y sus pésames. Creo excusado deciros, caballero, que agrego mis sentimientos á los de Su Magestad.

—Ese es demasiado honor y demasiada bondad, señor comendador,—respondió modestamente Mr. Gerard,—y no sé si soy enteramente digno de ello.

—¡Si sois digno, Mr. Gerard!—exclamó el comendado, —¿tenéis la humildad de preguntar si sois digno? A la verdad me llenáis de asombro. ¡Pues qué! un hombre que ha sufrido como vos, trabajado como vos, practicado la caridad como vos, ¿este hombre pregunta si ha merecido los favores del rey? Os lo repito, caballero, estoy sorprendido de tanta humildad, y es una virtud más que debe añadirse á vuestras innumerables virtudes.

Mr. Gerard no sabía lo que le pasaba; ante los elogios de un hombre que venía de parte del rey, se hinchaba poco á poco hasta el punto de estallar, si aquellos elogios continuaban en su progresiva intención. Aquellas palabras, favores del rey, habían sonado en su oído como una música deliciosa, y entrevéia confusamente en el porvenir no sé qué brillantes recompensas de sus virtudes.

—Señor comendador,—respondió todo turbado,—yo no he hecho hacia mts semejantes más que lo que todo buen cristiano debe hacer. ¿No nos enseña la religión á serxirnos á amarnos y ayudarnos los unos á los otros?

El comendador alzó sus anteojos á lo más alto de la frente, y miró á Mr. Gerard con sus ojillos.

—Sí—dijo para sus adentros—maravillarme yo, en efecto, que no hubiera un poco de jesuitismo bajo toda esta filantropía, vamos á ver, ataquemos al hombre per el flaco.

Y continuó en voz alta:

—¡Oh! caballero, ¿y qué, no es nada observar rigorosamente los principios que nos enseña nuestra santa religión; y no toca á Su Majestad distinguir y recompensar á los verdaderos cristianos, toda vez que lleva el título de rey cristianísimo, y se gloría con razón de ser el hijo primogénito de nuestra santa madre la Iglesia?

—¡Recompensar! —exclamó Mr. Gerard con una precipitación de que se arrepintió en seguida que pronunció este infinito.

—Sí, caballero—respondió el comendador, en cuyos labios se pintó una extraña sonrisa,—¡recompensar!... Así es que el rey ha pensado recompensaros.

—Pero, —interrumpió con viveza monsieur Gerard, como para remediar su indiscreción anterior, —¿el cumplimiento de un deber no lleva en sí su recompensa, señor comendador?

—Sin duda, sin duda,—respondió el gentil-hombre de cámara,—y aprecio como debo vuestra observación. Sí, el deber lleva consigo su recompensa, y he ahí la retribución del hombre ante Dios. ¿Pero recompensar á las personas que han cumplido con su deber, no es señalarlas al reconocimiento público, á la admiración general, al amor de sus conciudadanos? Tal es, á lo menos la opinión de Su Majestad y á no ser que vos rehuseis aceptar los favores de que el rey quiere colmaros, tengo encargo suyo de informarme acerca de vos de la cosa que más podrá agradaros.

Mr. Gerard sintió como un relámpago que pasaba ante sus ojos.

—Dispensadme, señor comendador—dijo tartamudeando—pero estaba tan distante de esperar la visita con que tenais á bien honrarme, ni la solicitud paternal que Su Majestad me manifiesta en este momento, que po encuentro palabras bastantes significativas para expresaros mi reconocimiento.

El reconocimiento es todo nuestro, Mr. Gerard—replicó el comendador—y, ó yo me engaño mucho, ó Su Majestad os dará la prueba de viva voz.

Mr. Gerard se inclinó en su silla de manera que, por segunda vez desapareció su cabeza entre sus rodillas.

El comendador esperó con paciencia que Mr. Gerard recobrara su posición normal.